

**Zeitschrift:** Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur  
**Herausgeber:** Bund Schweizerischer Frauenvereine  
**Band:** 35 (1953)  
**Heft:** 28

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizer Frauenblatt

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 13.50, halbjährlich Fr. 7.50. Auslands-Abonnemente pro Jahr Fr. 16.-. Einzel-Nummern kosten 25 Rappen. Erhältlich auch in sämtlichen Bahnhof-Kiosken. Abonnements-Einzahlungen auf Postchek-Konto VIII b 58 Winterthur

Offizielles Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine

Verlag: Genossenschaft Schweizer Frauenblatt, Zürich  
Inseraten-Annahme: Ruckstuhl-Annoncen, Forchstrasse 99, Zürich 2, Tel. (051) 52 76 98, Postchek-Konto VIII 16327  
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postchek-Konto VIII b 58

## Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Insertionspreis: Die einseitige Millimeterzeile oder sechs deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühr 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Inseratenschluss Montagabend

### Private und staatliche Flüchtlingshilfe

Es entspricht guter schweizerischer Tradition, die sozialen Aufgaben nicht allein dem Staat und den Behörden zuzuschreiben. Aus dem vielgestaltigen Tätigkeitsgebiet der sozialen Arbeit tragen denn Staat und private Organisationen meist gemeinsam zur Lösung gleicher oder ähnlicher Aufgaben bei. Die private Hilfe wirkt ergänzend, überbrückt. Der «Fürsorger Staat» verfügt naturgemäss über eine grössere Finanzkraft als die privaten Werke. Deren Hilfe ist aber menschlicher, beweglicher und durch Vorschriften weniger gehemmt als die öffentliche. Und sie hält die lebendigen Kräfte privater Hilfsbereitschaft wach.

Auch die Flüchtlingshilfe wird gemeinsam von Staat und privaten Werken getragen, die in der Schweizerischen Zentralstelle für Flüchtlingshilfe föderativ zusammengeschlossen sind. So setzt ein Bundesbeschluss von 1951 über Beiträge der öffentlichen Hand an die Unterstützung der Flüchtlinge die Mitarbeit der privaten Hilfswerke voraus. Der Bund vergütet diesen drei Fünftel der ausgerichteten Unterstützungen. Die Ausgaben der Flüchtlingshilfswerke beliefen sich letztes Jahr auf 3 700 000 Franken, wobei gegen 1 800 000 Franken aus privaten Mitteln aufzubringen waren. Hinter diesen Zahlen steht eine intensive und vielseitige Hilfstätigkeit, bei der materieller Beistand und seelisch-geistige Betreuung sich vereinen. Den Hilfswerken obliegt die Fürsorge für Kinder und Jugendliche, für Familien, Kranke, Arbeitsunfähige und Arbeitslose und für die vielen alten Flüchtlinge mit gebrochener Lebenskraft. Einige der Werke führen eigene Heime, in denen betagte Heimatlöse ihren Lebensabend verbringen. Gross ist die Zahl jener, die von den Hilfswerken in fremdenpolizeilichen, rechtlichen und beruflichen Fragen beraten werden. Auch bei der Arbeitssuche geht die Flüchtlingshilfe den Entwurzelten an die Hand.

Heute weilen in unserem Lande noch gegen zehntausend Heimatlose. Gemessen am Vertriebenenelend im Ausland mag diese Zahl gering erscheinen. Aber gerade weil sich die Flüchtlinge in der Schweiz nicht als Massenproblem stellen, kommt bei der Betreuung der Flüchtlinge der Einzelmensch zu seinem Recht, kann auf seine besonderen Bedürfnisse und Nöte eingegangen werden. Die Zahl erhält auch ein anderes Gewicht, wenn man bedenkt, dass unter den zehntausend Heimatlosen viele alt und krank sind der ständigen Hilfe bedürfen. Es sind ja vor allem die Jungen und Gesunden, die Arbeitsfähigen, die weiterwandern können, stellt doch eine strenge Einwanderungszensur zuerst auf die menschliche Arbeitskraft ab.

#### Weitherziger Asylrechtspraxis

Vor einigen Jahren ging das Bestreben dahin, den alten und kranken Flüchtlingen das dauernde Verbleiben in der Schweiz zuzusichern. 1300 Heimatlosen ist diese Zusage in Form des «Dauerasyls» abgeben worden. Es hat sich aber gezeigt, dass die Zahl jener, die nicht mehr in ihr Heimatland zurückkehren und auch anderswo keinen Unterschlupf finden können, viel grösser ist. Auch diesen muss eine dauernde Heimatstatt geboten werden.

Ende 1950 hat der Bundesrat beschlossen, grundsätzlich die Weiterleitpflicht für Flüchtlinge, die bis Kriegsende in unserem Lande Zuflucht fanden,

aufzuheben. Es soll der Initiative jedes einzelnen überlassen bleiben, ob und wann er weiterwandern will. Dies hat die Flüchtlinge von einem schweren Druck befreit. Nach Jahren hanger Ungewissheit und blossen Geduldetseins können sie endlich eine Art schweizerisches Heimatrecht erlangen. Es soll ihnen in der Regel die Niederlassungsbewilligung erteilt werden. Der Flüchtling kann heute auch eine Arbeitsbewilligung bekommen, die ihm gestattet, nicht nur in einem Mangelberuf, sondern vielfach auch in seinem angestammten Beruf tätig zu sein.

Wenn auch heute praktisch alle arbeitsfähigen Flüchtlinge eine Beschäftigung gefunden haben, muss doch manchmal einer immer wieder mit vorübergehender Arbeitslosigkeit rechnen. Viele haben ja nur wegen des wirtschaftlichen Hochgangs Arbeit gefunden. Beschäftigungslos werden die Flüchtlinge erneut zu Almosenempfängern. Bund und Hilfswerke müssen einspringen und die Unterstützung übernehmen. Nur unter dieser Voraussetzung sind die Kantone und Gemeinden bereit, den Flüchtlingen entgegenzukommen und ihnen die Niederlassungsbewilligung zu erteilen.

#### Die «neuen» Flüchtlinge

aus den Oststaaten, Menschen, die dem politischen Druck in ihrer Heimat wichen und Zuflucht bei uns suchen, bleiben grundsätzlich verpflichtet, weiterzuwandern. Sie streben meist selber danach, in ein Land zu gelangen, das ihnen wirtschaftlich weniger begrenzte Möglichkeiten bietet als das unsere. Bund und Hilfswerke helfen ihnen, wenn nötig, die Auswanderungskosten zu tragen. Die private Flüchtlingshilfe steht den Auswanderern durch zwei für diese Sonderaufgabe spezialisierte Organi-

sationen zur Seite: bahnt ihnen den Weg durch ein Dickicht von Formalitäten hindurch, schult sie, wenn nötig, beruflich um, gibt ihnen etwas Geld in den Sack, damit ihnen das Fussfassen auf fremdem Boden leichter wird. Die Weiterwanderung soll den Flüchtling nicht in ein erneutes Provisorium hineinführen, sondern ihn in einer neuen Heimat Wurzeln schlagen lassen.

Gegenwärtig werden noch über 1300 Flüchtlinge von den privaten Hilfswerken regelmässig unterstützt. Dazu kommen viele, für die vorübergehend gesorgt werden muss, bei Krankheit, Arbeitslosigkeit, beruflicher Ausbildung oder Umschulung. Und wieder andere bedürfen eines gelegentlichen Zuschusses, so für ärztliche Behandlung oder Bekleidung. Die Hilfswerke nehmen sich fürsorglich auch der von der IRO übernommenen Hardcore-Flüchtlinge an, von denen manche schon die dritte und vierte Emigration nimmte sich haben. Sie brachte diese zweihundertfünfzig Menschen in geeigneten Heimen, Spitälern oder Familien unter und kommt für ihre zusätzliche Bedürfnisse auf, während der eigentliche Lebensunterhalt aus Bundesmitteln bestritten wird.

In jenen Tagen, da die grossen Flüchtlingswellen über unsere Grenzen fluteten, hat das Schweizer Volk Front gegen die Behörden gemacht und ein weitherzigeres Anwenden des Asylrechts gefordert. Heute nun in unserer Flüchtlingspolitik ein Stück jener Grosszügigkeit aufgelebt ist, die in vergangenen Jahrhunderten das Merkmal schweizerischer Asylrechtspraxis war, wird der Schweizer, die Schweizerin auch bereit sein, die sich daraus ergebenden Verpflichtungen mit zu übernehmen. Das Asylrecht, dieses hohe schweizerische Staatsgrundsatz, wird ja erst durch die praktische Flüchtlingshilfstätigkeit zur lebendigen Wirklichkeit.

Gerda Meyer.

### Die Stauffacherin und das Stimmrecht

von des unglücklichen Oskar Erniedrigung zu sein.

Ein junger holländischer Arzt hatte Oskars belustigt beobachtet. «Ich begreife nicht, dass die Schweizer Frauen als geistig unter ihren Männern stehend angesehen werden», lachte er. «Also dümmere sind sie gewiss nicht und auch nicht dümmere als die übrigen Europäerinnen, die alle das Stimmrecht haben. Und was Ihr so sagt über die Besonderheiten Eurer Verfassung und der Kostspieligkeit Eurer Abstammungen, scheint mir absolut nicht stichhaltig. Ich konnte feststellen, dass bei Euch beinahe jeden zweiten Sonntag abgestimmt wird. Für jede Bagatelle veranstaltet Ihr eine kostspielige besondere Abstimmung. Und warum lässt Ihr Kantonlein um Kantonlein zuerst die Weiblein abstimmen, ob sie das Stimmrecht wollen, und wenn sie es dann wollen, kommen die Männlein und stimmen, dass sie es nicht haben sollen. Ich begreife das nicht. Das ist ein bisschen, wie heisst doch der Schweizer Ort, richtig, Seldwyla!»

Damit hatte er einen sehr religiösen Junggesellen und Frauentendler zum Weissigst gereizt: «E Frauzimmer gehört ins Hus!» donnerte der Zöllbater. «Darum gibt es Kriege, weil die Frauen sich die Haare abschneiden, die Nägel lackieren und in Hüsen herumlaufen. Kommt man in irgendein Bosen, so ist dort so ein Fräulein und nimmt den

### Klage

Alles, was ich sagen wollte, blieb verborgen. In den Rebenblüten liegen Duft und Süsse, die dem Traume nur vertraut.

Nie doch durfte ich Erfüllung schauen wie die Wolken wenn sie niedertauen, bis der Himmel gnadenvoll erblaut.

Wer wird meines Herrns Krige füllen mit dem Weine der aus Farnedfiltern fliesst? Wer des Humes Blösse mir verhüllen, eh der Einsamkeiten Distel spriesst?

Maria Lutz-Gantenbein

«Die Muschel»  
Gedichte, Verlag Huber Frauenfeld

Männern die Stelle weg. Jetzt wollen sie für gleiche Arbeit auch noch den gleichen Lohn. Stimmrecht für die Frauen, das fehlte gerade noch! Zu meiner Zeit hatten die Frauen lange Haare und lange Röcke, wie es sich gehört.»

«Ganz richtig», liess sich vom Sofa her die sonore Stimme des jungen Adonis hören, dessen sehr hübsche Frau mit ihrem kleinen Geschäft, dem sie sehr geschickt vorsteht, den Adonis und die kleinen Adonislein erhält. «Wir Männer sind einfach aus Prinzip dagegen. Auf Argumente lassen wir uns besser gar nicht ein. Das Frauenstimmrecht darf in der Schweiz einfach nicht kommen.»

Sein Freund, der aus löblichen Sparsamkeitsgründen die Gattin und die sieben Kinder zu Hause gelassen hat — er ist sehr stolz auf seinen militärischen Grad als Feldweibel — sekundierte ihm beifällig: «Unsere Frauen sollen schaffen. Das Stimmbezogen wir!»

Doch so viel urchige Männlichkeit liess den älteren Deutschen im grünen Lodengewand gänzlich unbeindruckt, denn er hatte tausend Jahre heldische Männertum und zwei Weltkriege erlebt. «Gnädige Frau», wandte er sich an mich (ein Frauzimmer, das ins Haus gehört und schaffen soll, eine Gnädige!) «es war und ist mir unbegreiflich, dass ein Land, das sich einer demokratischen Staatsform rühmt und als Vorbild für Europa angesehen werden will, heute noch eine intelligente Mehrheit in einem Untertanenverhältnis halten will. Dabei soll ja der Sage nach eine Frau die Anregung zur Bildung der Eidgenossenschaft gegeben haben.»

Die Frau Doktor war mit dem deutschen Herrn gar nicht einverstanden. Der Herr Doktor ist zwar bereits zwölf Jahre tot, hat aber die Frau Doktor mit einem netten Titel, einem netten Vermögen, in guten Papieren sicher angelegt, und einer netten, fest umrissenen Weltanschauung hienieden zurückgelassen. «Bis jetzt haben die Männer alles sehr schön gemacht», findet sie. «Wenn die Frauen mitzureden haben, wird es auch nicht besser kommen. Und es ist gar nicht schön und fraulich, wenn

### D'Anna

3

#### Im Frauen-Schicksal

Von L. W.

Als alles Reklamieren nichts half, und sie Augenzeuge böser Geschichten sein musste, fasste Anna einen grossen Entschluss. Um diesen ausführen zu können, galt es sehr vorsichtig zu sein und allerlei Vorbereitungen zu treffen. Sie sammelte in einem Säcklein ein wenig Nahrungsmittel, Brotstücke und was sie vom Mittagessen und Abendessen übrigbringen kann. Unbemerkter schleicht sie im Dunkel des Abends hinüber in die im Areal der Anstalt liegende katholische Kirche. In einem Winkel derselben bringt Anna die Nacht zu. Früh morgens, als der Priester zur Frühmesse kam, geht sie ebenso unbemerkt zur Kirche hinaus. Sie hat einen weiten Weg vor sich. Das Ziel ihrer Fusswanderung, die sie begünstigt, ist die Stadt F. Für Anna ist es ein dreistündiger, mühsamer Weg. Aber die Mission, zu der sie sich verpflichtet fühlt, gibt ihr ungewöhnliche Kraft: Anna will nicht mehr und nicht weniger als dem Herrn Regiererrat von F. die Zustände in der Anstalt schildern. Der Portier im Regierungsgebäude macht grosse Augen, als diese merkwürdige, ärmlich gekleidete Frauensperson eine Unterredung mit Herrn Regiererrat Dr. H. verlangt. Die energische Art und die ganze Haltung der Fremden lässt ihn zwar vermuten, dass es sich um Wichtiges handelt. Er meldet die Frau, und sie wird zugelassen. Der Herr Regiererrat hört den Mitteilungen der Beschwerdeführerin, dieser Insassin der «Grossmatt» sehr aufmerksam zu, sie nur nie und da mit einer Frage unterbrechend. (Es waren ihm nämlich auch von anderer Seite schwere Klagen über die Verhältnisse in Grossmatt zugegangen, und er hatte

vor kurzem mit dem Stadtpfarrer eine vertrauliche und beratende Besprechung geführt.) Zuletzt sagt er: «Können Sie zu jeder Mitteilung, die Sie da gemacht haben, stehen?» — «Ja», sagt Anna, «zu jeder stehe ich». Er fragt dann noch, ob der Herr Pfarrer von F. sie kenne und erhält bejaehende Antwort. Hierauf muss sich Anna in einen andern Raum begeben. Dann wird ihr mitgeteilt, dass sie für zwei Tage als Gast beim besagten Herrn Pfarrer weilen dürfe. «Das weitere», sagte der Herr Regiererrat, «werden Sie sehen». Anna wird von der Pfarrfamilie freundlich aufgenommen: im heimeligen Gastzimmer des Pfarrhauses darf sie schlafen, tagsüber macht sie sich ein wenig in der Küche nützlich. Am dritten Tag wird Anna von 2 Herren abgeholt, die sie in die Anstalt zurückführen und den Auftrag haben, unangemeldet eine Generalinspektion der Anstalt durchzuführen. Natürlich hatte das rätselhafte Verschwinden Annas in der Anstalt Aufregung verursacht. Man suchte sie, kam aber nicht auf die Spur. Die Untersuchung, die an Gründlichkeit nichts übrig liess, förderte allerdings betrübliche Zustände zutage, welche die Aussagen Annas vollauf bestätigten. Einige Wärterinnen wurden sofort entlassen; nach einiger Zeit kam ein anderer Verwalter und ein anderer Chefarzt in die Anstalt und vieles wurde besser. Anna aber sehnte sich immer mehr, die Anstalt einmal verlassen zu dürfen. Erwartet kam dann endlich die Befreiung. Die Grippe vom Jahre 1919 hatte auch Annas Vater und dessen zweite Frau erfasst, und sie frugen Anna an, ob sie nicht zur Pflege für ein paar Wochen kommen könnte, was ihr denn auch vom Arzt erlaubt wurde. Die Stiefmutter erschrak aber derart über die noch fast täglich eintretenden epileptischen Anfälle, dass sie Anna gar bald bat, ihr Haus wieder zu verlassen. Anna fand dann für kurze Zeit Aufnahme bei Bekannten und nachher im Frauen-Nachtsyl der Heilsarmee in Zürich.

Es gibt ein Sprichwort: «Wenn die Not am grössten, ist Gottes Hilfe am nächsten». Diese Hilfe kam auch da wieder von einem Menschen, der im Auftrag Gottes dem Wort nachlebte: «Was ihr getan habt einem unter diesen Gerinsten, das habt ihr mir getan!» — Es war Fr. Anna Schinz, an der Trütsligasse, Inhaberin einer Wäscherei und Glätterei, die Anna bei sich aufnahm und ein ganzes Jahr lang behielt. Mit grosser Liebe wurde sie umgeben — Welch eine Wohltat nach 16 Anstaltsjahren mit einer so lieben Freundin zusammenzuleben und sich gesundheitlich stärken zu dürfen! Fr. Schinz legte dann im Verlauf dieses Jahres Anna nahe, ob sie nicht noch etwas lernen wolle? Vielleicht das Waschen und Bügeln? — Ob sie wollte? Anna war eine eifrige und gelehrierte Schülerin. Es fanden sich auch ein paar Hausfrauen, die das Risiko auf sich nahmen, es mit Anna, die damals immer noch Anfänge hatte, zu probieren. Eine Zeitlang ging es ganz ordentlich. Welch ein Glück, als sie den ersten, wohlverdienten Gehalt heimtragen durfte! Dann überkam ein Ereignis, das doch das grosse Gefahrenmoment deutlich aufzeigte. Bei einer Wäsche eilte die Hausfrau, von unerklärlicher Unruhe getrieben, in die Waschküche. Da lag Anna bewusstlos am Boden, schon hatte eine glühende Kohle aus dem Wascherherd ihr Kleid erfasst. Das Waschen in Kundenhäusern hatte natürlich damit ein Ende. Anna wurde daraufhin vom Altersheim Salem der Baptistengemeinde aufgenommen, wo sie einige Jahre verbrachte. In gesunden Zeiten half Anna im Haushalt; in kranken Tagen wurde sie liebevoll gepflegt. Grosses Erbarmen erfüllte das Herz der Hausmutter vom Altersheim Salem zu dem armen Mädchen, seiner häufigen Anfälle wegen. Als diese Hausmutter sich in einem christlichen Erholungsheim aufhielt, bewegte sie immerfort der Gedanke: Könnte Anna hier nicht auch gesund werden, nachdem auch andere Gäste durch Gebet von Krankheiten wunden-

bar geheilt worden sind? Sie lässt Anna kommen. Es wird innig für sie und mit ihr gebetet. Nun hat Anna einen Anfall, so schocklich wie noch nie. Sie tut einen Schrei und wird zu Bett gebracht. Als sie erwacht, seien ihre Augen und ihr Blick ganz andere gewesen. Von da an war und blieb Anna frei von Anfällen, doch kam sie gleichwohl noch für ein Jahr ins Altersheim Salem zurück.

Es heisst in einem schönen Lied: «Ueber Nacht, über Nacht kommt still das Glück...» So war es bei Anna. Bald nachdem sie gesund und anfallfrei ins Altersheim zurückgekehrt war, starb ihre Patin. Sie hinterliess ihr ihre ganze Wohnungseinrichtung: Stube, Schlafzimmer und Küche. Was damit anfangen? War es nicht ein Fingerzeig von Gott: «Du kannst und darfst nun einmal auf eigenen Füssen stehen?» Man ermutigte sie und mit Hilfe von Fr. Schinz wurde eine heimelige Wohnung gesucht und mit dem Erbgut nett eingerichtet. Es fanden sich bald Kunden, welche die gewissenhafte Wäscherin schätzten. Welcher tiefgefühlte Dank erfüllte nun Annas Herz, ihr Brot verdienen zu können und nicht mehr vom Zuschuss der Heimatgemeinde abhängig zu sein, die bisher immer wieder geholfen hatte. Nun schrieb sie dieser letzteren einen Brief: «Ich verdiene nun mein Brot, und mehr als das und möchte gerne monatlich etwas abzahlen an das, was mir die Gemeinde in den vielen Jahren zahlen musste.» — Die Antwort lautete: «Mit grosser Genugtuung und Freude haben wir die Mitteilung erhalten, dass es Ihnen gesundheitlich und beruflich gut geht. Ihre Abzahlungen wollen wir nicht, sondern empfehlen Ihnen, ein Sparbuch anzulegen, damit Sie für kranke und alte Tage einen Sparatzen haben. Wir wünschen Ihnen alles Gute und zeichnen mit Hochachtung...»

Wir können nicht anders, als hier beifügen, Ehre dem Verhalten dieser Gemeinde ihrem bisherigen Schützling gegenüber! —

## Dora Zollinger-Rudolf zum 70. Geburtstag

Wer von den vielen Menschen, die das Wirken von Frau Dr. Dora Zollinger-Rudolf kennen, würde es glauben, dass diese so jugendlich-lebensvolle, unermüdetlich aktive und regsame «Schweizerfrau der Tat» nun auch — am 10. Juli — in die Reihe der Siebzighjährigen tritt! Gibt sie doch noch immer das Beispiel eines Menschen, dem Arbeit und intensive Anteilnahme an der Welt und den Geschehnissen der Zeit eine Selbstverständlichkeit sind. Sie, die während 34 Jahren als begeisterte Lehrerin für deutsche Sprache und Literatur an der Zürcher Töchterschule wirkte, hat auch seit ihrem Rücktritt vom Lehramt die Hände niemals in den Schoss gelegt. «Seit ich im Ruhestand lebe, habe ich fast noch weniger Ruhe als vorher», sagte sie uns einmal, und dabei strahlte ihr die Freude darüber nur so aus den Augen. Wie sollte es wohl auch anders sein, als dass man die Klugheit, Lebenserfahrung und unsentimentale Güte dieser Frau nicht noch vielerorts brauchen würde! Da sind die Kurse für Fachlehrerinnen, Krankenschwestern und andere, in denen sie den Gesichtskreis so mancher angehenden Berufstätigen erweitert und ergänzt und den Jungen etwas von der eigenen Begeisterungsfähigkeit, dem eigenen Verantwortungsbewusstsein gegenüber kulturellen und menschlichen Werten vermittelt; da sind die Vorträge zu Stadt und Land, zu denen man sie immer wieder holt, und da sind die vielen, die sich mit ihren Anliegen an sie wenden, ehemalige Schülerinnen und deren Mütter, junge Studierende, die sie stets grosszügig in ihrem schönen Heim willkommen heisst, ausländische Akademikerinnen, denen sie hilft, den Schweizer Aufenthalt schön und fruchtbar zu gestalten, und noch so manche andere. Neben diesen beruflichen und menschlichen Verpflichtungen findet Frau Dr. Zollinger immer noch Zeit für ihre eigenen, vielseitigen kulturellen Interessen. Gerne erzählt sie auch von ihren Jugendenerinnerungen, aus denen das alte Zürich von anno dazumal, das so wenig mit der heutigen Grossstadt zu tun hat, reizvoll ersteht.

Schon ihre Doktorarbeit, die dem Dichter Conrad Meyer galt, dem «andern» dieses Namens, um dessen Willen der berühmte Meister von Kilchberg seinem eigenen noch den Taufnamen seines Vaters

hinzufügt, zeigt die Lebendigkeit und Durchdringung, mit der Dora Zollinger bis zum heutigen Tag in ihren Vorträgen die Zuhörer zu fesseln weiss. Längere Aufenthalte in den Vereinigten Staaten und England, zahlreiche Reisen in verschiedenen Ländern bereicherten und vertieften ihre Kenntnis von Wesen und Art der Menschen anderer Nationen und liessen sie manche wertvolle persönliche Beziehung zu bedeutenden Persönlichkeiten des Auslandes gewinnen. Sie wurde die Mitbegründerin und erste Präsidentin des Zürcher Akademikerinnenverbandes und war die Delegierte der schweizerischen Akademikerinnen, als diese sich am Kongress in Christiania dem Internationalen Verband der Akademikerinnen anschlossen. Auch die Volkshochschule des Kantons Zürich hat der intensive Mitarbeit von Frau Dr. Zollinger vieles zu verdanken.

Während des Zweiten Weltkrieges wirkte Dora Zollinger unermüdetlich in Vorträgen und aufklärenden Diskussionen für die geistige Landesverteidigung. Ihre warme Anteilnahme galt daneben den Flüchtlingen, und gross ist die Zahl der Heimatlosen, denen sie in einzigartiger Hilfsbereitschaft ihr Los erleichterte. Und man konnte in jenen Jahren kaum je in ihr schönes Heim kommen, ohne dort ein paar Kinder aus kriegsgeschädigten Ländern als «liebevoll» betreute Hausgenossen anzutreffen. Wann immer ein Appell an die menschliche Solidarität gegenüber den Vertriebenen und Verfolgten erging, war sie eine der ersten, die ihn beantwortete. Denn diese Frau, die von sich selber sagt, dass Menschen ihr noch viel mehr bedeuten als Kunst und Landschaft, ist alles andere als eine einseitige «Intellektuelle». Sie versteht es wundervoll, jung zu sein im Kreise jünger Menschen, und wer sie je — in ihren drei Enkelkindern gesehen hat, weiss, dass die «L'art d'être grand-mère» vollkommen beherrscht. Dora Zollinger hat in ihrem reichen, erfüllten Leben gezeigt, was eine Frau leisten kann, bei der Verstand und Bildung sich mit Klugheit und Güte des Herzens harmonisch verbinden. Und so werden an ihrem «Jubiläumstage» viele dankbar ihrer gedenken und ihr noch manche glücklichen Jahre des Wirkens in unverminderter Freudigkeit und Lebensbejahung wünschen. M. N. S.

Frauen so auf Gerechtigkeit pochen. Wir haben ja das Stimmrecht für kirchliche Fragen und wir können mit Wohltätigkeit und sozialen Arbeiten sehr viel Einfluss ausüben, auch ohne Stimmrecht.»

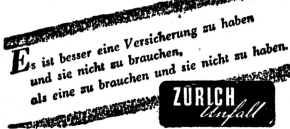
Frau Doktors Gemeinplatz hatte die Krankenschwester, die hier wohlverdienter Ferien von wohltätiger und sozialer Arbeit genoss, in Harnisch gebracht: «In meinem Beruf sieht man so vieles, das unbedingt geändert werden muss. Ohne die Mitarbeit der Frauen werden diese Mängel nie behoben werden. Dringend notwendig ist es, dass unsere Frauen endlich den ihnen als Bürgerin zukommenden Platz einnehmen können.»

Der wohlbeliebte Papa von fünf erwachsenen Söhnen fand dies überflüssig und zu kostspielig. «Die Frauen können ja mit ihren Anschauungen Ihre Ehemänner beeinflussen und haben so indirekt das Stimmrecht», meinte er friedlich.

Die junge Bürolistin erinnerte ihn daran, dass sehr viele Frauen nicht verheiratet sind. Da man aber von diesen genau wie von den Herren der Schöpfung Steuern erhebt, sollten sie doch zum mindesten das Recht haben, mitzureden, was mit diesem Steuerbetrag zu geschehen hat.

Da wurde der Lehrer ganz mutig: «Wenn sie sich manzpiren, die Frauen, dann sollen sie auch die Konsequenzen daraus ziehen. Ich persönlich werde dann keiner mehr im Tram meinen Sitzplatz anbieten. Und Militärdienst sollte sie auch tun! Er ist, wohlverstanden, HD.»

Sheila und Norman, meine Londoner Freunde, sassen hinter ihrer dritten Kanne nice tea. Sheila



Wir müssen wohl nicht besonders betonen, dass der Tag, an welchem Anna ihre Wohnung, ihr «Dahelm» beziehen konnte, ein grosser Tag für sie war, bedeutete es doch den Anfang von Selbständigkeit und Unabhängigkeit. Aus tiefinnerstem Herzen dankte sie auch der göttlichen Fürsorge, die es so gut mit ihr meinte.

Wer möchte behaupten, dass es im Leben eines allererstehenden Menschen nicht Momente gäbe, in denen er sich einsam fühlt? Auch Anna war hiervon nicht ausgenommen und sie freute sich, als bald eine Freundin mit ihr die Wohnung teilte, und wenn Bekannte ihr am Abend oder am Sonntag einen Besuch abstatteten. Hatte Anna bis dahin selten etwas von ihren Geschwistern und Anverwandten gehört, so wurde dies nun anders. Bald kam diese, bald jene nähere oder fernere Verwandte sie aufzusuchen. So lernte sie ihre Nichte T... kennen, der sie sich gutredlich annahm. Als T... später bei ihrer Tante wohnte, gab sich Anna alle erdenkliche Mühe, das von einer tabutstumpfen Mutter erzogene Kind im Nähen, Flecken und Stricken und allerlei Hausarbeit zu fördern und es in bezug auf den Charakter zu festigen. Anna war recht geschickt in allerlei Handarbeiten. Schenkte man ihr ein Kleid, das sie aus Freundeshand gerne annahm, wurde es in ihre Hände wieder für einige Jahre zum Sonntagskleid, und nachher trug sie es noch lange am Werktag. Sie achtete sehr darauf, immer sauber und auch, wenn recht einfach, doch mit einer gewissen Nettigkeit gekleidet zu sein. Auf Festtage, wie Geburtstage, Weihnachten, beschenkte sie ihre Freundinnen und Bekannte gerne mit etwas Hübschem oder Brauchbarem, Selbstergriffenes. So besaßen wir von ihr einen Teppich aus molligen, umhäckelten Wollstoffresten, ein Prachtsexemplar in bezug auf Qualität des Materials, sorgfältige Ausführung und Farbzusammenstellung.

(Schluss folgt)

## Londoner Brief

Nachdem es in den Blätterwäldern, die allen Ländern wenigstens einen Begriff vermitteln sollten von den ungeheuren Vorbereitungen für die Krönungsfeier von Elisabeth II. und von der Krönung selber, mit ihrem eindrucksvollen traditionellen Pomp und dem Zeremoniell, dessen symbolische Bedeutung die ganze Commonwealth verbindet, ein wenig verrauschte, erbrüht es sich, mit einigen Worten auf die intellektuellen und die künstlerischen Schöpfungen einzugehen, die diese historische Begebenheit inspiriert hat.

Vor allem aber muss auf den aus Wunderbare grenzenden menschlichen Triumph hingewiesen werden, der gerade am Krönungsmorgen in der «Times» gemeldet wurde, und der einen als gutes Omen ergriff: Die endgültige Besteigung «des Berges aller Berge», Mount Everest, die nach jahrelangen Anstrengungen verschiedener Expeditionen, verschiedener Länder, gerade in jenen Tagen der britischen Expedition gelungen ist. Diese Nachricht ist im Krönungstumulte keineswegs untergegangen. Sie füllte die Zeitungen und die Menschen mit Begeisterung, und — man muss dies betonen — immer wieder ist in den ausführlichen Berichten der wichtige Beitrag hervorgehoben worden, den die schweizerische Expedition des letzten Jahres geleistet hat. Denn jede Expedition kommt aus den Erfahrungen vorhergehender. Tatsächlich ist diese letzte erfolgsgekrönte Besteigung als eine Gesamtleistung der verschiedenen heroischen

ter Schönsein, ein künstlich zurechtgemachtes Gesicht haben, einen schlanken Körper besitzen (und wenn es auch mit Fasten oder Massage erreicht werden muss), in Farbe und Linie moderegerecht gekleidet zu sein.

Gewiss: viel Schönes schenkt die Mode. Immer wieder erinsmt sie reizvolle Effekte, vorteilhaft wirkende Neuerungen und, sie anzuwenden da, wo diese Dinge unser Aeusseres verbessern, ist bestimmt unsere Pflicht, wann immer es mit unserem Beutel vereinbar ist. Aber Schönheit hat noch andere Voraussetzungen. Schön wirkt ein Gesicht durch den Adel innerer Werte, durch die bezaubernde Wärme gültiger Augen, durch unmittelbare Frische und Natürlichkeit, durch ein liebes Lächeln, das ums Schenken weiss ohne Eigenbegehren.

Sollte das nicht ganz besonders den Frauen eignen? Jene, die nicht mehr ganz jung sind, scheint mir, und die so oft (ach warum nur!) ihr Jugend-schönsein ängstlich ins Aelterwerden hinüberzerren wollen. Können wir denn den Lebenslauf zurückdrehen? Die Jahre vertuschen? Die Schrift ausmerzen, die Zeit und Erfahrung ins Antlitz gegraben? Muss die Haut glatt sein? Das Auge künstlich zum Erlängen gebracht werden? Wieviel Güte verraten oft die feinen Strahlenfältchen um die Augen, wie ausdrucksvoll kann ein Gesicht in der Geprägtigkeit seiner Züge werden, wie edel und markant! Maskenhaft dagegen das zur blossen Fassade zurechtgemachte Gesicht, das nimmer den Namen Antlitz verdient!

Nicht, dass das Leben seine Runen ritzt, sollte uns Frauen besorgen, sondern, dass wir imstande sein möchten, seine hartschreibenden Griffel durch die Kraft unseres gereiften Geistes zu kündern werden zu lassen von einer Schönheit, die unzerstörbar ist. Vielleicht, dass unsere Bergwiese es richtig machte...

Hingebunden den guten Kräften der Scholle, aufgetan der Weite des Himmels, bereit, sein Licht wirken zu lassen in jeder Zelle, baute sie nach ewigen Gesetzen, gehorsam ihrer Sendung Halm und Blume, trank den Regen, feuchtete sich im Tau, wuchs und reifte, war reich und bot ihre Schätze in grosser Selbstverständlichkeit und hehrer Güte wem immer sie damit zu dienen vermochte. Das prägte ihr Antlitz und machte es schön.

Mathilde Wucher

## Wandlung

«Wie stimmt du eigentlich morgen?» fragte die Tochter ihren alten Vater. «Ich stimme nein.» «Was? Wie kannst du nur?» «Ach, siehst du, diese ganze Frauenstimmrechtsache ist noch nicht reif, deshalb stimme ich auch nicht dafür.» «Wenn man bei allem nein sagen und warten wollte, bis es von selber reif ist, würde nie etwas werden, scheint mir. Unser Stimmrecht wäre fällig!» erwiderte die Tochter.

Weiter wurde über diese Angelegenheit nicht mehr gesprochen. Zwei Jahre später! Wieder hatte sich die Männerwelt zur Frage des Frauenstimmrechtes zu äussern. Es war Sonntagmorgen. Der alte Vater steckte seine Stimmkarte in die Brusttasche und wandte sich zur Türe. Etwas zögernd fragte die Tochter: «Wie stimmst du diesmal?» «Natürlich ja, das ist doch selbstverständlich.» «Fein! Vor zwei Jahren dachtest du noch anders.» «Nun, in zwei Jahren kann man seine Ansicht wohl einmal ändern. Inzwischen habe ich über die Sache nachgedacht und mich gefragt, mit welchem Recht wir Männer für uns die Stimmfähigkeit beanspruchen und sie den Frauen vorenthalten. Es ist ungerecht und überdies rückständig. Wir dürfen nicht stehen bleiben, wir müssen vorwärts gehen, auf der Höhe unsrer Zeit sein... adieu!»

Mit dem ängstlichen Schritten nahm der alte Vater, dem niemand seine bald neunzig Jahre ansah, den Weg zum Stimmlokal. Also geschien in den zwanziger Jahren! Wo stehen wir heute? Ob 1953 so viel fortschrittlichen Mut hat, das alte schütterte Zöpfchen endlich abzuschneiden? Emilie Briquet-Lasius

Jedermann muss sich eine besondere Möglichkeit zu höherem Leben in der bescheidenen Wirklichkeit des Alltags suchen. Es gibt kein edleres Ziel für unser Leben. Was uns voneinander unterscheidet, das sind die Beziehungen, die wir zum Unendlichen haben. Maeterlinck

## Politisches und anderes

### Lockerung des Reiseverkehrs mit Westdeutschland

Das Eidgenössische Politische Departement hat von der Gesundheitschaft der Bundesrepublik Deutschland eine Note erhalten, darnach brauchen die Schweizer, deren Aufenthalt weniger als drei Monate dauert, kein Einreisevisum. Die neuen Vorschriften treten ab 1. Juli 1953 in Kraft.

### Die 36. Internationale Arbeitskonferenz

In Genf hat die 36. Internationale Arbeitskonferenz unter der Leitung von Senator Irving Vev (New York) ihre Arbeiten beendet. Das neue Verhalten der Delegierten aus den Ländern hinter dem Eisernen Vorhang schuf eine versöhnliche Atmosphäre. Es wurden zwei Empfehlungen angenommen, die eine stipuliert, dass Jugendliche unter 16 Jahren im Bergbau nicht unter Tag beschäftigt werden sollen; die andere befasst sich mit Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Arbeiter am Arbeitsort.

### Der neue Generaldirektor der Unesco

In der ausserordentlichen Generalversammlung der Unesco, die in Paris stattfand, wurde der Vorseher der Kongressbibliothek in Washington, Dr. Lutz Evans, zum neuen Generaldirektor gewählt. Von den 56 vertretenen Nationen stimmten 39 für und 17 gegen Evans.

### Die amerikanische Auslandhilfe

Der Senat genehmigte am vergangenen Mittwoch die Gesetzesvorlage über die Auslandhilfe, welche die Eröffnung von Krediten in der Höhe von 5318 Millionen Dollars vorsieht. Das Gesetz kommt nun vor eine gemeinsame Kommission des Senates und des Repräsentantenhauses zur Differenzierung, da das Repräsentantenhaus vergangenes Monat für die Auslandhilfe nur 4988 Millionen Dollar im neuen Finanzjahr bewilligt hat. Gleichzeitig billigte der Senat Zusatzanträge, wonach die amerikanische Militärlieferung an das Ausland am 30. Juni 1957 und die Wirtschaftshilfe am 30. Juni 1956 eingestellt werden sollen. Das Amt für gegenseitige Sicherheit soll am 30. Juni 1955 aufgelöst werden.

### Kurswechsel in Ungarn

Das neugewählte ungarische Parlament hat zum neuen Ministerpräsidenten Imre Nagy bestellt. Zur neuen Regierung gehören nicht der bisherige Ministerpräsident Rakosi, Aussenminister Molan und Verteidigungsminister General Faskas. Der neue Ministerpräsident entwarf vor dem Parlament ein Regierungsprogramm, in dem die bisherige Arbeit der Regierung strenger Kritik unterzogen wurde.

### Unruhen in Polen

Nach Berichten, die in Westberlin eintrafen, kam es auf polnischem Gebiet entlang der ostdeutschen Grenze zu schweren Zusammenstössen zwischen der polnischen Bevölkerung und russischen Truppen. An Seite der Bevölkerung kämpften polnische Truppen.

### Entschädigung für die Opfer des Nazismus

Der westdeutsche Bundestag hiess ein Gesetz gut, wonach 4500 Millionen Mark für die Entschädigung der Opfer des Nazismus aufgewendet werden sollen. Das neue Rückersatzungsgesetz sieht Zahlungen innerhalb der nächsten 10 Jahren vor. Jedermann der zwischen dem 30. Januar 1933 und dem 8. Mai 1945 aus russischen, politischen oder religiösen Gründen von den Nazis geschädigt worden ist, kann Schadenersatz verlangen.

### Anschlag auf den tunesischen Thronfolger

Auf Azzedine Bey wurde ein Anschlag verübt. Azzedine Bey ist seinen Verletzungen erlegen. Der Verstorbenen war bekannt als grosser Freund Frankreichs.

### Die Finaly-Kinder gefunden

Die beiden Brüder Finaly, deren Verschwinden aus Frankreich so viel Staub aufgewirbelt hat, sind in San Sebastian aufgefunden worden und werden demnächst nach Frankreich zurückgebracht werden. — Nachdem Frankreichs Oberster Gerichtshof bereits entschieden hat, dass die Pflegermutter der Knaben, Mademoiselle Brun, kein Vormundschaffrecht über sie hat, und die beiden jüdischen Waisen, trotz der durch Mademoiselle Brun veranlassten katholischen Taufe und Erziehung, den jüdischen Verwandten ihrer verstorbenen Eltern, zurückgegeben werden müssen, scheint sich der ganze Fall damit seinem Ende zu nähern.

### Auszeichnung einer Schweizerin

Frau Dr. Franziska Baumgartner-Tramer wurde von Internationalen Institut für Psychosynthesis an der Universität de Los Andes, Venezuela, zum Ehrenmitglied gewählt. cf.

Versuche bezeichnet worden. Gross Werke sind bereits in Vorbereitung, die der Welt einen allgemeinen Einblick gewähren sollen in die erstaunlichen Anstrengungen, die nötig gewesen sind, den Berg mit seiner sphinxähnlichen Wesenheit zu bezwingen.

Bücher, die die Krönung und das Krönungsjahr in jeder Weise feiern oder irgendwie darauf hinweisen, sind in grosser Auswahl erschienen und erscheinen weiter. Als bedeutendstes Werk ist die neue Shakespeare-Ausgabe, die die Nonesuch Press, mit ihrem bekannten ausgewählten Geschmack, herausgegeben hat, zu nennen. Sie besteht aus vier schön gebundenen Bänden, mit gutem Druck und leicht wendbarem Papier und ist folgendermassen eingeteilt: Comedies, Tragedies, Histories, Poems. Jeder Band enthält einen Holzschnitt, der die Worte trägt: «By her gracious permission this edition is dedicated to Her Majesty Queen Elisabeth 2, in the year of her Coronation 1953.» Eine ausgezeichnete, lange Einführung und wichtige Anmerkungen bekannter Shakespeare-Autoritäten bereichern den Text. Gerimente «Lines on the Coronation of our gracious Sovereign» von John Masfield, Poet Laureate (der die letzten Jahre leitend war), sind als Einführung im Gedenkprogramm der Krönung erschienen. Und auf Anregung des Art Council of Great Britain, wurde von den besten jüngeren englischen Dichtern ein «Garland» lyrischer Dichtung verfasst. Diese zeitgemässen Gedichte sind von bekannten britischen Komponisten vertont und am Vorabend der Krönung in der Londoner «Festival Hall» gesungen worden. Das Gedicht von Ursula Hall, der einzigen dabei mitwirkenden Frau, wählte der hervorragende Komponist, Vau-

ghan Williams, um es für diese Gelegenheit in Musik zu setzen.

Um Musik grossen Stils hat sich der auch in der Schweiz beliebte jüngere Komponist, Benjamin Britten, bemüht. Seine Oper «Gloriana», die ein nicht sehr glückliches Libretto (der Zeit von Elisabeth I.) vertont, wird äusserst verschieden beurteilt. Auf jeden Fall konnte man am Radio, nebst langgezogenen und weniger inspirierten Stellen, beswingte und erhebende Teile geniessen, die Britten früheren Erfolge nahestehen, und die Szenarien von John Piper sollen geradezu grossartig wirken. Vom Choreographen Ashton ist ein grosses Ballett «Homage to the Queen» in Szene gesetzt und in Covent Garden vorgeführt worden, an dem die bedeutendsten Tänzer und Tänzerinnen des in den letzten Jahren so berühmt gewordenen britischen Balletts mitwirkten. Das Erhebendste aber waren ohne Zweifel die acht sinnvoll gewählten Konzerte britischer Komponisten, die unter Leitung der grossen britischen Dirigenten an verschiedenen Abenden die Festival Hall erfüllten.

Die vielen besonderen Ausstellungen kann man auf knappen Platz nur mit wenigen Worten streifen. Sie zeigen Künstler früherer Zeiten, wie z. B. Gainsborough, sowie gelegentlich auch die modernsten Maler, «die noch keinen Namen tragen». Und von den Skulpturen wird mit allem Recht besonders auf diejenigen eines im Ausland viel zu wenig bekannten Bildhauers, Jakob Epstein, hingewiesen; seine Ausstellung bedeutet ein Erlebnis. Eine der Büsten stellt in fesselnder Weise das geistvolle Gesicht des Dichters T. S. Eliot dar, eine andere die markante Persönlichkeit Earl Russells, eines der grössten Denkers unserer Zeit.

## Kongress der Lyceumclubs in Athen

28. April bis 2. Mai

Die internationale Vereinigung der Lyceumclubs hat ihre 12. Tagung in Athen unter dem Patronat von Königin Frederike von Griechenland abgehalten. An dieser für alle Teilnehmer sehr eindrucksvollen Zusammenkunft, die alle drei Jahre in einem anderen Land stattfindet, trafen sich über 50 Delegierte aus 11 Ländern, aus Australien, England, Deutschland, Finnland, Griechenland, Holland, Frankreich, Italien, Oesterreich, Schweden und der Schweiz. Die Eröffnung des Kongresses fand im ehrwürdigen Parnass-Saal in Anwesenheit der Vertreter der Regierung, des Erzbischofs von Athen, des Schweizer Gesandten, Minister Stucki mit Gemahlin, der Botschafter verschiedener Länder und vieler Clubmitglieder statt, wobei Ministerpräsident Marschall Papagos die Begrüssungsansprache hielt. Anschliessend entbot die Präsidentin des Lyceumclubs Athen, Frau Triantafyllides, den ausländischen Gästen einen herzlichen Willkommengruss. In dankbaren Worten gedachte sie der Hilfe, welche von Schweizerinnen an Griechenland geleistet wurde und wird. Kommt doch Frau von Steiger unsern griechischen Freunden die ansehnliche Summe von Fr. 4800, sowie Medikamente und Verbandmaterial im Werte von Fr. 45 000 als Geschenk aller schweizerischen Lyceumclubs überreichen. In bewegten Worten dankte die Zentralpräsidentin, Frau Sprecher-Robert, Zürich, für die Herzlichkeit in all dem Feierlichen der Eröffnungszereemonie.

Der Lyceumclub von Athen war ein grosszügiger Gastgeber. Während vier Vormittagen fanden in seinen Clubräumen die Verhandlungen statt. Es wurde einstimmig beschlossen, dass das Zentralbüro der internationalen Vereinigung, welches sich seit Anfang des Krieges in der Schweiz befindet, in Anbetracht der unsicheren Weltlage auch weiterhin dort verbleibt und dass die Tagung von 1956 in der Schweiz abgehalten werden wird, ein Beschluss, der grossen Beifall fand. Die Delegierten überbrachten Grüsse der Frauen aus all den Ländern, die sie vertreten, und die alle für das selbe Ziel arbeiten, für den Zusammenschluss aller geistig tätigen Frauen, zu gegenseitiger Hilfe und zur Förderung der Menschlichkeit in der Welt. Sie berichteten auch von ihren Bestrebungen, ihren Erfolgen und öfteren Mühn, die Clubziele hochzuhalten, da vielerorts die Mittel knapp sind und oft nur sehr be-

scheidende Clubräumlichkeiten zur Verfügung stehen. Dank der unermüdeten Arbeit und der grosszügigen Initiative von Frau Sprecher-Robert ist es gelungen, in Deutschland, Frankreich und Oesterreich wieder Clubs ins Leben zu rufen, da die einst bestehenden als internationale Vereinigung dem Regime oder dem Krieg zum Opfer gefallen waren. Seit einiger Zeit gibt es in acht Städten Deutschlands wieder Lyceumclubs, und auch in Paris und Wien haben sich Frauen zu Schwesternclubs zusammengeschlossen. Die Neugründungen bilden eine langgewünschte, willkommene Erweiterung der internationalen Vereinigung.

Unsere griechischen Freunde zeigten uns, was sie tun, um die Lebensbedingungen des griechischen Volkes zu verbessern. Da gibt es vorbildlich eingerichtete Kinderkrippen, Schulen für Analphabeten, in denen Mädchen und Frauen von 16 bis 65 Jahren Gelegenheit haben, noch das Nötigste im Lesen, Schreiben, Rechnen und in Gesundheitslehre zu erlernen. Auch Schneiderei-, Web-, Koch- und Hauswirtschaftskurse werden durchgeführt.

Die Nachmittage waren der Besichtigung der herrlichen Kunstschätze der alten Griechen in Athen und der Umgebung gewidmet. Diese Ausflüge boten den Kongressmitgliedern aller Nationen eine willkommene Gelegenheit, sich besser kennenzulernen. Die Zeugen der Glanzzeiten Griechenlands stehen auch heute noch selbst im Zerfall in unbeschreiblicher Grösse vor uns, und zwischen den Ruinen sprossen bunte Blumen in verschwenderischer Fülle und sattesten Farben.

Als würdevoller Abschluss dieser abwechslungsreichen Tagung wurden die Delegierten von der Königin von Griechenland auf ihrer Sommerresidenz in Tatoi in der Umgebung von Athen empfangen. Die junge, liebenswerte Königin unterhielt sich in ihrer grossen Einfachheit aus herzlichste mit ihren Gästen. Im Auftrage seiner Hoheit, des Königs von Griechenland, überreichte die Königin der Präsidentin des schweizerischen Lyceumclubs, Frau Sprecher-Robert, den Orden des Heiligen Georg.

Eine weitere grosse Freude wurde uns Schweizerinnen zuteil, als wir von Herrn und Frau Minister Stucki auf der schweizerischen Gesandtschaft in lebenswürdiger Weise empfangen wurden, womit die unvergessliche Tagung ihren Abschluss fand. A. O.

## Potemkinsche Dörfer

Eingessandt von A. L. S.

Bel einer Reise der Kaiserin Katharina der Zweiten von Russland durch die öden Steppen Südrusslands — 1787 — liess ihr Günstling, Fürst Potemkin, künstliche Dörfer mit Bauern, Hirten und Herden dort errichten, wo ihr Reisewagen durchkam. Seither bedeutet Potemkinsche Dörfer «leerer Schein».

Wenn geht nicht das Herz auf, wenn er durch die Aussenquartiere unserer grossen Städte spaziert und zwischen einzelnen Wohnkolonien — seien sie von Genossenschaften oder privaten Vermietern errichtet — die grossen, herrlichen Rasenflächen vor, hinter und zwischen den Häusern sieht? Da endlich — denkt man — müssen die Kinder nicht, wie in den engen Quartieren der Stadt, auf den Trottoirs spielen, hart an Auto und Autobuslinien, ungeschützt vor Staub und Strassenunfällen! — Aber nein: nirgends sieht man so viel Kinder mit Rollschuhen, Trottoirs und grossen und kleinen Bällen auf den Trottoirs spielen, auch längs sehr verkehrsreichen Strassen, wie hier. Ich habe es selbst gesehen, wie ein Ball so auf die Strasse rollte, das Kind ihm sofort nach, eilig, ohne vorher festzustellen, ob Auto, Bus oder Velo schon nahe. Warum spielt ihr denn nicht auf der Wiese, dort bei

Eurem Haus? Wir dürfen nicht! Und die Erwachsenen, die ich befragte, bestätigten es mir. Es ist englischer Rasen, der Hausherr — oft eine Genossenschaft — erlaubt es nicht. Für Kleinkinder — soweit sie nicht auch auf die Trottoirs rennen, gibt es vielfach einen unbedeckten Sandhaufen — zwei, drei Meter von den wagrecht oder senkrecht Einrichtungen zum Teppichklopfen. Welche — ausser jener Krankenschwester — von den neun Frauen, die die Klopfenrichtung neben dem Sandplatz benutzen, schickt wohl die Kleinkinder aus der Staubzone fort, ehe sie mit Klopfen beginnt? Es ist direkt ein Hohn, wenn man an alle Aktionen gegen Tab. usw. denkt, dass diese — auch ohne Tab-Bazillen unhygienische Einrichtung weiter besteht. Die Frauen klagen — können aber allein nichts dagegen tun. Eine Frau bekam von rund 100 Familien nur vier Frauen, die eine Eingabe an die Genossenschaft unterschrieben hätten. — Ein sehr kinderfreundlicher Polizist sagte mir: «Es liegt an den Hausbesitzern (eben oft Genossenschaft). Wenn Sie es einen schönen Rasen hätten, würden Sie es auch nicht wollen, ihn durch Kinder verdorben zu sehen!» — Wohl gibt es Kinderspielplätze, oft mit lustigen Röhren, einem alten Auto usw. zur Betätigung der Jugend. Sie werden mit grossem Lob und Bildern in der Zeitung gepriesen. Es dürfen aber nur die Kinder dieser Kolonie dorthin — wer nicht dazu gehört, auch wenn er nur drei Minuten entfernt wohnt, darf ihn nicht benutzen. Dies ist ja auch insoweit begründet, als er nur für die meist sehr grosse Zahl von Kindern der Kolonie genügend Platz bietet — nicht für noch mehr.

mit endlich wieder ein normales Leben seine Wege findet. A. H. R.

### Ausstellung bei Maria Benedetti

Die Kunststube Könsnacht beherbergt gegenwärtig eine besonders wohlgeordnete Ausstellung, da sie Werke der seit über dreissig Jahren in Paris lebenden Charlotte Bay zeigt, welche sich vor allem als Malerin von Kinderbildnissen einen Ruf geschaffen hat. Dazu finden wir das ganze vordere Kabinett mit Bildern von Mark Buchmann geschmückt, den wir nach einigen Jahren der selbstgewählten Stille umso freudiger wieder in der Öffentlichkeit begrüssen, und schliesslich treffen wir als dritten Künstler den bekannten Walter Müller an und bedauern, dass dieser gewandte Maler nur mit einer Anzahl von nicht besonders glücklich gewählten Werken aus früherer Zeit vertreten ist.

Charlotte Bay stellt als bestes Zeugnis ihrer Kunst das Bildnis ihrer Enkelin aus, einmal im Alter von 13 Monaten, darauf als fast dreijähriges Mädchen. Ihrem kräftigen, farblich reich nuancierten Pinsel gelingt es wie wenigen Porträtisten, das innere Leben durch den munteren äusseren Ausdruck eines Kindergesichtes scheinen zu lassen, ohne dass sie sich in Schablonenhaftigkeit oder einer falschen Süsse verliert. Um sich von der starken geistigen Konzentration, welche das Porträt mehr als die Landschaftsdarstellung erheischt, zu erholen, malt Charlotte Bay auch Blumenstrüsse und die alten Winkel von Paris, das ihr zur anregenden zweiten Heimat geworden ist, und beweist damit ein reiches Können, dem wir unsere Anerkennung nicht versagen.

Mark Buchmanns Kunst geht nicht wie diejenige Charles Bays von hohen äusseren Bild aus, sondern sucht mit intellektueller Schärfe die Struktur, das geheime rhythmische Gesetz von Land-

Unsere Schulplätze, manchmal auch die Schulwiesen, stehen ja den Schülern auch nach der Schulzeit offen. Sind sie schon für viele Kinder zu weit von der elterlichen Wohnung, so doch sicher für Kleinkinder, die sowohl im Blickfeld der Mutter — oder im Ruffeld «Hansli, komm heim, Essen — Posten!» sein sollten, und die man zudem nicht den Weg dorthin — oder gar das Überqueren der Verkehrsstrassen — allein machen lassen darf. Welche Mutter aber hätte Zeit, täglich mit dem Kinde zu spazieren, gar mit ihm in den Wald zu gehen? Die grösseren Geschwister — wenn solche überhaupt vorhanden — sind ja gerade in den günstigen Stunden meist in der Schule.

Also weg mit den Potemkinschen englischen Rasen und statt dessen gröbere Sorten, wie sie unsere Schulpelwiesen besitzen. Ich bin gewiss, dass jede vernünftige Mutter eventuell gerne einen kleinen Beitrag zur nötigen Pflege dieses Rasens gibt. Gut wäre auch, es würde ein möglichst grosses Stück als wirklicher Spielplatz ausgespart — entfernt von der Teppichklopferei, wo sich die Jugend bei feuchtem Wetter tummeln kann, wenn der Rasen noch zu nass und schlüpfrig ist. Wenn den Sandplätzen auch die nötigen hygienischen Einrichtungen zuteil würden, wie sie unsre Kindergärten haben — also Überdachung nachts usw. — so würde das sicher nichts schaden.

## Leichtes Feriengepäck — und doch bei jeder Gelegenheit gut angezogen!

Wir haben wohl alle den Wunsch, uns in den Ferien nicht mit zu vielem Gepäck zu belasten, und doch möchten wir auch nicht in Verlegenheit geraten, das heisst, eine stets den Umständen angemessene, schöne und gepflegte Kleidung tragen. Wie nun bringen wir unsere Wünsche miteinander in Einklang?

Zunächst möchte ich Ihnen raten: Nehmen Sie nicht zu viel Wäsche mit! Gewiss, es ist angenehm, die Wäsche, besonders wenn unsere Ferien in die Hundstage fallen, recht häufig wechseln zu können. Wenn wir uns aber die Mühe nehmen, sich nach jedesmaligem Tragen gleich durchzuwaschen oder waschen zu lassen, dann sind die Stücke ja in kürzester Zeit wieder trocken und verwendungsbereit. Trikotwäsche lässt sich ganz gut ungebügelt tragen, und wenn sie sich mit Nylonwäsche ausgestattet haben, ist das Glätten sowieso überflüssig. Drei komplette Wäschegarnituren dürften für eine zwei- bis dreiwöchige Ferienreise genügen; sie werden in Ihrem Koffer nur ein bescheidenes Plätzchen beanspruchen. Und Schuhe und Strümpfe? Nebst einem Paar guter, starker Trotteurs pehmen Sie am besten noch ein Paar schwarze Pumps mit nicht zu hohen Absätzen mit (ich nehme an, dass Sie nicht gerade Bergtouren machen wollen), und vergessen Sie auch nicht die leichten, dünnen Pantoffelchen und einen ebensolchen Morgenrock, die Ihnen in Ihrem Zimmer gute Dienste leisten werden. Mit einigen Paar hellfarbiger Söckchen und zwei Paar Nylonstrümpfen werden Sie aller Strumpfgosen entoben sein.

Die richtigen Kleider auszuwählen und dabei ein «Zuviel» zu vermeiden, ist schon schwieriger. Wenn Sie ein sportliches Jackenkleid besitzen, dann sind Sie zu beneiden. Sie könnten es als Reisekleid wählen und wären damit im übrigen, wenn Sie zu seiner Ergänzung zwei hübsche Blüschchen und einen leichteren Pullover mitnehmen, für kleine und grosse Wanderungen vorzüglich ausgestattet. Sonst wird sich auch ein heller oder kariertes Jupe als nützlich erweisen, besonders, wenn Sie noch eine langärmelige Wollweste einpacken. Eines oder zwei der fröhlich-bunten Waschkleiderchen, leicht und

## Helpende Sonderschulung

Vom 3. Juni bis 27. September birgt das Pestalozzianum in Zürich (Beckenhof) eine hochinteressante Schau, welche zehn Gruppen von Darstellungen bestimmter Sonderschulen umfasst. Wohl kaum je konnte man so tiefen Einblick tun in die Arbeit, welche an unseren irgendwie behinderten Schweizer Kindern geleistet wird. Da die Ausstellung als Wanderschau gedacht ist, kann sie bis in die hintersten Talschaften unseres Landes aufklärend und segnenbringend wirken. Auf grossen Tafeln

## Männerbewegung für das Frauenstimmrecht

Der Bundesstadredaktor der «National-Zeitung», Rolf Eberhard, ein loyaler und überzeugungstreuer Freund der Frauenstimmrechtssache, hat eine Männerbewegung für das Frauenstimmrecht ausgelöst. Er ruft in der «National-Zeitung» die Schweizer Männer auf, sich dieser Bewegung anzuschliessen, deren Aufgabe sein wird, die politische Frauenbewegung zu stützen und zu ergänzen. Nachdem die Stimmberechtigten des Kantons Genf den eindeutig geäußerten Willen der Frauen zur staatsbürgerlichen Mitverantwortung missachtet haben, ist es für uns Stimmrechtlerinnen eine doppelte Freude und Ermutigung, im Lager der «glücklichen Besitzenden» gute Kräfte am Werk zu wissen, die mithelfen wollen, aus unserer halben Demokratie eine ganze zu machen. G. St.-M.

Wer hilft mit, die Ansicht zu verbreiten, dass englische Rasen nicht in Wohnkolonien gehören, deren Häuser mindestens zu Dreivierteln von kinderreichen Familien bewohnt werden?

Um Nachdruck des Artikels und Diskussion zum Thema — vor allem um Vorschläge zur Abhilfe des Missstandes wird gebeten.

ohne grosses Volumen in bezug auf den Umfang unseres Feriengepäcks, komplettieren Ihre Garderobe bestimmt auf eine sehr erwünschte Weise. Keinesfalls dürfen Sie die dünne Regenjacke samt Kapuze vergessen, und über einen nicht zu schweren wollenen Mantel werden Sie an kühlen Abenden recht froh sein.

Nun aber sollten Sie noch ein Kleid «für alle Gelegenheiten» haben, für die Table d'hôte, Cocktailparties, für Tanz und Theater, kurz, für alle die Anlässe, die sich oft ganz unvermehrt ergeben, und bei denen man nicht nur in einem Blüschchen oder Waschkleid erscheinen möchte. Hierfür wählen Sie am besten ein Kleid einfacher Machart, aber aus einem erstklassigen Stoff gearbeitet. Tragen Sie nun zu diesem Kleid eine aparte Kette, eine blitzende Anstecknadel oder Brosche, eine frische Blume oder einen zartfarbigen Seidenschal, vielleicht gar eine duftige Spitzengarnitur von Kränzen und Manschetten, so werden Sie damit auch inmitten einer gewählten Tischgesellschaft bestehen können. Heften Sie aber dem Knopfloch der Bluse mit wenigen geschickten Stichen oder sogar mit Druckknöpfen ein feinsplissiertes Seiden- oder Organdijabot, eventuell ein solches aus einer zarten Spitze, unter (es sollte vom Hals bis zur Taille reichen, nach unten schmaler werdend), und schlingen Sie um Ihre Taille einen der entzückenden Phantasiegurte, die uns in so reicher Auswahl angeboten werden, so verwandeln Sie sich flugs in einen eleganten Nachtschmetterling, den Sie nach Wunsch und Laune durch Blumen oder Schmuck noch mehr verschönern können.

Sie werden gemerkt haben, wieviel Spielraum dieses einfache Kleidchen Ihrer Phantasie, Ihrem ganz persönlichen Geschmack und Ihren Wünschen in bezug auf Kombination Ihrer Lieblingsfarben lässt, und das ist beinahe das schönste daran. Und Sie werden auch gemerkt haben, wie wertvoll es Ihnen sein wird, im Hinblick auf seine Verwendungsmöglichkeiten und darauf, dass es weder Ihren Koffer noch Ihr Budget wesentlich belastet.

H. B.

von 1.50 mal 1 Meter Ausmass werden die einzelnen Gruppen lebendig veranschaulicht, sie zeigen die Bildungsmöglichkeiten und -ziele, sowie die Erziehungsarten für das taubstumme, schwerhörige, sehgeschwache oder blinde, das sprachgebrechliche, invalide, epileptische, das geistesschwache und schwererziehbare Kind, und zwar vom Kindergarten an bis zur Berufsausbildung. Der knappe, klare Text begleitet die bildliche Darstellung und die Schülerarbeiten eindrucklich. Der Geist Pestalozzis

bauende, bejahende Gedanken, Worte und Taten sind kostbare Korn für unsere Zukunft. Sorgenvolle, pessimistische Lebenseinstellung sind durch aus Samen von Unkraut, die uns nie weit im Leben bringen werden, im Gegenteil, sie werden uns nur zurück bringen. Wir alle, ohne Ausnahme, leben unter einem unumstösslichen, grossen Naturgesetz, das wir nicht mit unserer Kraft durchbrechen können, ohne Schaden zu leiden. Säen wir Liebe, Güte, Freundlichkeit, Hilfsbereitschaft, Verstand und Aufrichtigkeit, so werden wir auch dieses erwarten können, und unser Leben wird trotz mancher Prüfung, die aus Unwissenheit selbst ausgelöst worden ist, einen Aufschwung nehmen. Wir müssen im Denken und Tun das Gute wollen und zum Ausdruck bringen, dann werden wir dank unseres richtigen Denkens eine frohe Zukunft erwarten dürfen. Nynna Phenn

### Drei Läbesprüche

Niemer weiss, was noch chunt: G'signet seig is jedi Stund, wärt seig jede Himmelsgast, Liebi treit d' herticst Lasset.

Elleue bisch is Läbe cho, elliche muss wider use goh, Und smitz inn vo Giburt und Tod lit alli Säligkeit und Not.

Isch d' Wält usem Aeter: 's git wider schön Wätter. Gang im Herrgott i Schärme, Uoberem Näbel hets Stäme. Sophie Hämmerli-Marti

### Lerne richtig denken

Du hast sicher noch nie daran gedacht, welche Kraft sich in unsern Gedanken verbirgt. Im Denken liegt wirklich die Saat unseres Schicksals. Was wir säen, werden wir unwiderruflich ernten müssen. Aus diesem Grund werden wir die Klugheit haben, nur noch guten Samen in den Boden unseres Lebens zu legen, damit wir kostbare Früchte ernten werden. Je positiver wir zum Leben eingestellt sind, um so besser wird es uns ergehen. Auf



weht fühlbar durch alle Räume, und man möchte sich tagelang in der Stille des prächtigen alten Palasthauses, durch dessen Fenster die mächtigen Bäume und grünen Wiesen des schönen Parkes hereinleuchten, aufhalten, denn eine Unsumme liebevoller Arbeit haben es sich die Aussteller kosten lassen.

Zürich war von jeher mit der Gebrechlichenhilfe verbunden, auch hat das Heilpädagogische Seminar unter Prof. Hanselmann erstmals Lehrkräfte für Sonderschulen ausgebildet. Die Ausstellung, welche auch von der Stadt Winterthur besichtigt worden ist, soll einen Überblick über die ganze Arbeit, welche an den benachteiligten Kindern getan wird, geben.

«Hundert Unglückliche gehen verloren, weil sie niemand zum Gefühl dessen, was sie noch sind, emporen hebt» — sagte Pestalozzi zu seiner Zeit — er hat den Anfang zur Hilfe gemacht, und wenn auch schon viel getan wird heute, so sollte doch die helfende Hand noch bedeutend weiter reichen.

«Behinderte Kinder — Gottes Kinder» — dieser Spruch leuchtet von der weissen Wand des Vestibüls und in diesem Geiste soll der Laie den schweren Problemen gegenüberstehen. Es ist Dienst an unserem gesamten Volke; denn dank der Sondererziehung bewältigen viele Behinderte selbständig ihr Leben.

Führungen durch die Ausstellung werden in der Schweiz, Lehrzeitung bekanntgegeben, für Vereine und Gruppen können Führungen auch ausserhalb der Besuchszeiten (10 bis 12 und 14 bis 18 Uhr) angesetzt werden. Auskunft bei Ausstellungsleiter Fritz Brunner, Rebbergstr. 31, Zürich 37. Jeden Samstagmittag finden Spezialveranstaltungen aus einem der verschiedenen Gebiete statt, wobei auch Kinder mitwirken. «Der beste Lehrer ist für die Arbeit mit den entwicklungsgehemmten Kindern gut genug.» Die zusätzliche Ausbildung im heilpädagogischen Seminar macht ihn dazu fähig; Gemeinden und Schulpflegen wissen dann ihre Sonder- und Spezialklassen gut aufgehoben.

M. Tanner

## Murten lehnt kirchliches Frauen-Stimm- und Wahlrecht ab

Dem «Murtenbieters» entnehmen wir: Nach einem Dekret des Grossen Rates vom 12. Mai 1936 sind die Kirchengemeinden berechtigt, zu beschliessen, dass Schweizer Bürgerinnen in allen kirchlichen Angelegenheiten stimmberechtigt sind und für Kirchengemeinderats-, Pfarr- und Synodalwahlen das passive Wahlrecht erhalten.

Am 17. November 1951 ist dem Reformierten Pfarreirat im Namen von 185 Frauen ein Gesuch gekommen, in welchem auch für die Ref. Pfarrei Murten das aktive und passive Wahlrecht einzuführen sei. Das Gesuch wurde vom Pfarreirat behandelt, welcher geteilter Meinung war und die Frage erstmals der Pfarreierversammlung vom 30. März 1952 vorlegte. Die dort offen vorgenommene Abstimmung ergab keinen klaren Entscheid. Nachdem auch die Pfarreierversammlung vom 22. März 1953 wieder darüber diskutiert hatte, wurde auf den 14. Juni eine Urnenabstimmung hierüber angesetzt.

Dieselbe ergab nun folgendes Resultat:

Stimmfähige Bürger	1457
Stimmende	302
Ja	2
Gültige Stimmen	300
Absolutes Mehr	151

Die prinzipielle Frage Nr. 1 der Einführung wurde mit 122 Ja beantwortet, 178 haben mit Nein gestimmt. Damit ist das Gesuch der Frauen mehrheitlich abgelehnt worden.

Die Frage 2, ob sowohl das Stimm- und Wahlrecht wie das Wahlbarkeitsrecht in den Pfarreirat einzuführen sei, wurde mit 105 Ja und 14 Nein beantwortet.

Die Frage 3, ob nur das Stimm- und Wahlrecht, nicht aber das Wahlbarkeitsrecht zu gewähren sei, wurde mit 23 Ja und 73 Nein beantwortet.

Das Resultat der Abstimmung ist zu bedauern; denn damit verbleibt unsere grosse Pfarrei weiterhin eine Insel, da die Pfarreien aller umliegenden Kantone das kirchliche Frauenstimmrecht bereits besitzen und sogar die Frauen der zur Pfarrei Kerzers gehörenden bernischen Gemeinden. Es hätte sich somit keineswegs um Neuland gehandelt, zumal das grossräthliche Dekret die Einführung des Frauenstimmrechts schon seit 17 Jahren vorsieht. Die geringe Stimmbeteiligung von rund 12 Prozent ist natürlich nichts Ausserordentliches, da sich die Ref. Pfarrei Murten aus 11, teils ziemlich von Murten entfernten Gemeinden zusammengesetzt — von Münchwiler und Clavaleyres waren keine Stimmen zu erwarten, da diese den Stimmberechtigungsanweis nicht erhalten haben, offenbar in der Meinung, dass diese Gemeinden ja das Frauenstimm- und Wahlrecht — nach bernischem Recht — bereits besitzen. Die Frage bleibt aber damit unbeantwortet, wie wohl die restlichen rund 80 Prozent über das Frauenstimmrecht denken. Wäre an der ersten Pfarreierversammlung vom 30. März letzten Jahres bereits geheim abgestimmt worden, wäre vermutlich das Resultat bereits positiv ausgefallen. Die mit ihrem Gesuch abgewiesenen Frauen werden, wie anderswo, wo letzthin das politische Frauenstimmrecht ebenfalls abgelehnt worden ist, sich sagen: Wir kommen wieder!

### Kleine Rundschau

Die nächste Generalversammlung des Reformierten Weltbundes

E. P. D. Die 17. Generalversammlung des Reformierten Weltbundes wird vom 27. Juli bis 5. August 1954 in Princeton, N. J. USA, stattfinden. Ihr Thema ist: Das Zeugnis der Reformierten Kirchen in der Welt von heute.

### RadioSENDUNGEN

Montag, 13. Juli 14.00 Uhr: «Für die Frauen»: 1. Gesichertes und ungesichertes Leben (Wanda Maria Büh-

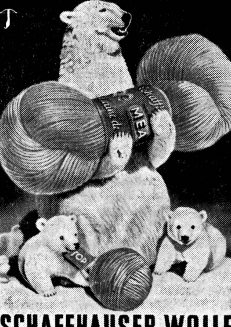
Fig. 2. Wir lesen vor: Eine Novelle von Regina Uhlmann. — Mittwoch, 15. Juli 14.00 Uhr: «Eine Frau reist in den Orient» (Lisbeth Martin, Genf). — Freitag, 17. Juli 14.00 Uhr: Die halbe Stunde der Frau: Besuch in der Anstalt Balgrist in Zürich, der schweizerischen Klinik für krüppelhafte Kinder. Reportage von Elisabeth Thommen. — Samstag, 18. Juli 18.30 Uhr: «Schule und Haus»: «Zügnisnote» (Werner Schmid).

Redaktion: Frau Studer abwesend  
Vertretung: Frau Betty Hehrl-Knobel, Rotwandstr. 42  
Telephon (081) 23 43 65, Zürich

**Bieri-Möbel**  
Filaie: Interlaken Jungfraustr. 38

Der heimliche Teeraum  
Marktgasse 78  
Gipfelstube  
W. BERTSCH, 9000 ZÜRICH

**SCHAFFHAUSER WOLLE**



Obst, Gemüse, Früchte  
liefert frisch  
Karl Haegeli — Zürich 4  
Militärstrasse 114  
Telephon 25 72 27 und 27 14 68

**Maruba**  
SCHAUMBÄDER  
im Dienste Ihrer Schönheit



Benützen Sie den wirksamen Maruba-Schönheitsschaum regelmässig für Ihre Körper- und Gesichtspflege. Er ist ein wahrer Jungbrunnen für die Haut. Zarde Parfüms (Lavande, Rose, Eau de Cologne, Fichten) geben das Gefühl wohlthuender Frische (kein unangenehmer Seifengeruch). Da garantiert frei von Petroläther, entkalkt Maruba das Badewasser in wirksamer Weise und ist deshalb für Kinder und Personen mit empfindlicher Haut sehr zu empfehlen.  
**MARUBA ist besser**, weil hergestellt auf Basis edler pflanzlicher Öle und Fette, mit Zusatz naturreiner ätherischer Öle.  
**MARUBA hat sich seit Jahren** im In- und Ausland millionenfaches Vertrauen erworben, weil Schweizer Qualitätsprodukt.  
**MARUBA ist vorteilhafter**: 30—40 Rp für ein Vollbad beim Kauf einer Vorratsflasche. Flacons zu Fr. — 70, 3.45, 6.30, 14.40, 24.75. In allen Apotheken, Drogerien, Parfümerien und beim guten Colporteur.  
Neu: Bain de Mousse **MARUBA DE LUXE**  
Produits Maruba SA., Zürich

Ein neues Einnmachglas!  
**BÜLACH-UNIVERSAL**  
mit 8 cm weite Öffnung  
Seine besonderen Vorteile:  
Das Glas kann mühelos gefüllt, entleert und gereinigt werden, da die Hand bequem eingeführt werden kann. Der starke, neuartige Drahtbügel garantiert ein sicheres Verschiessen. Das «Universal-Glas» eignet sich sowohl zum Heisseinfüllen der Früchte als auch zum Sterilisieren von Gemüsen und Fleisch. Erhältlich in den Grössen von 1, 1½, 2 und 5 Liter in den Haushaltgeschäften, Eisenhandlungen usw.  
Glashütte Bülach



Der empfindliche Magen braucht reines Pflanzenfett  
»Schweizer Perle«  
Ein Kochfett  
Ia  
das nicht enttäuscht  
SPEISEFETTWERK SCHWEIZER-PERLE AG. ZÜRICH



**Cristall Wasser**  
das gute Fleckenwasser  
Finsler im Meiershof  
Gen. 1833 Zürich Münsterstrasse 10 Tel. 24 47 50



**J. Leutert**  
Spezialitäten in Fleisch- und Wurstwaren  
Metzgerei Charcuterie  
Zürich 1  
Schützengasse 7  
Telephon 23 47 70  
Telephon 27 48 98  
Filaie Bahnhofplatz 7

**Kinderheime - Homes d'enfants**  
für Ferien, Erholung oder Heilung  
pour vacances, reconvalescence ou guérison  
**TEUFEN** (Appenzeli), Kinderheim im Eggli, 840 m ü. M. für Kinder von 4—15 J. Jahresbeitr. Erzieh. Beeinflussung und Beschäftigung. Gute Primar- und Sekundarschulen im Dorf. F. Holzegger und Schwester M. Wesenfeld.  
**WIESEN** bei Fällur (Graubünden), Privat-Kinderhaus, 1450 m ü. M. Für Säuglinge und Kinder bis 12 J. Jahresbeitr. Verstandes- und Indiv. Behandl. Arztkontrolle. Wiesen hat beste Heimklima, Eigenschaften, Schw. Betty Schaubberger, diplomierte Kinderpflegerin.

**Hotzli**  
die beliebtesten Spezial-Eierteiwaren  
PAUL HOTZ TEIGWARENFABRIK A.G. WILA



**Wissenswertes über Speisefette**  
In Kochdemonstrationen wird heute ein Kochfett für neuzeitliche Ernährung aufdringlich empfohlen. Es handelt sich um eine Mischung von 98% Kokosnussfett, 1% Sonnenblumenöl und 1% Sojaöl. Dieser Zusatz dient dem Zweck, das Fett als Speisefett anempfehlen zu können. Die zugesetzten 3% Öl dürften kaum eine physiologische Wirkung haben. Reines Kokosnussfett ist jedoch beträchtlich billiger.  
Unser PIC-FEIN-Speisefett ist ein Resultat jahrzehntelanger Erfahrung. Es ist rein vegetabilisch und enthält Lecithin. Der Markt dürfte kaum ein nahrhafteres Fett kennen, das tatsächlich selbst reiner, eingesotener Butter in dieser Beziehung ebenbürtig ist. Dazu bezahlen Sie keine Phantasiepreise. PIC-FEIN ist nicht künstlich gefärbt, es ist ausserst leicht verdaulich und deshalb das Speisefett für den sparsamen Haushalt.

## Empfehlenswerte Ferien-, Kur- und Erholungsorte

**HOTEL-RESTAURANT FALKEN THUN**  
Direkt an der Aare. Schöne Garten-Terrasse. Gediegene Restaurationsräume. Verschiedene Säle für Anlässe. Vegetarische Küche. Tel. (032) 2 61 21.  
Familie R. Hunziker-Ritschard


**KURHAUS Bad Wangs**  
ST. GALLER OBERLAND  
hilft Ihnen mit frischen Alpenkräutern zur Gesundung. Über unsere einzigartigen Kräuterbäder gibt Ihnen Prosp. No. 7 Auskunft. Bes. M. Freuler, Tel. (085) 8.01.11



**Vorteilhafte alkoholfreie Gaststätten:**  
**Schaffhausen**  
RANDENBURG, Bahnhofplatz grosse Freiterrasse  
GLOCKE, Herrenacker 13 Nähe Museum  
**Neuhausen am Rheinfall**  
Hotel OBERBERG am Wege zum Rheinfall Schöne Gartenterrasse



Ihre Reisen 20% billiger!  
Für 4 gefüllte «MERKUR» Rabatkarten erhalten Sie Fr. 4.— in bar oder aber Fr. 5.— in Reismarken. Sie können also um 20% billiger reisen!  
**MERKUR**  
Kaffee-Spezialgeschäft



**Ernst**  
„Guets Brot“  
„Feini Guetzli“  
Soefeldstraße 119 Tel. 24 77 60  
Soefeldstraße 212 Tel. 24 57 44  
Forchstraße 37 Tel. 23 09 75  
Zollikon, Dufourplatz Tel. 24 96 49  
Tea-Room Bahnhofplatz 1 Tel. 23 12 72  
Schaffhauserstrasse 18 Tel. 28 78 44  
Universitätsstrasse 87 Tel. 28 20 58

**GIGER TEE**  
in der viereckigen Büchse richtig zubereitet, ergibt er ein treffliches Getränk!  
**HANS GIGER & CO. BERN**  
Import von Lebensmitteln en gros  
Gutenbergstrasse 3 Tel. (031) 2 27 35



**Stubenwagen Zainli Rollbettli**  
selbst garnieren.  
Wir schneiden Ihnen die Stoffe gratis zu und geben Ihnen Anleitung zum Selbstanfertigen.  
**Peter Orbach**  
GERBERGASSE 71  
beim Löwenplatz Zürich.  
Grosse Auswahl in Stoffen, Wagen und Bettli

**HÄGI**  
QUALITÄT  
schont Ihre Portemonnaie  
Ein Abonnement auf das Schweiz. Frauenblatt als Geschenk bereitet Freude

